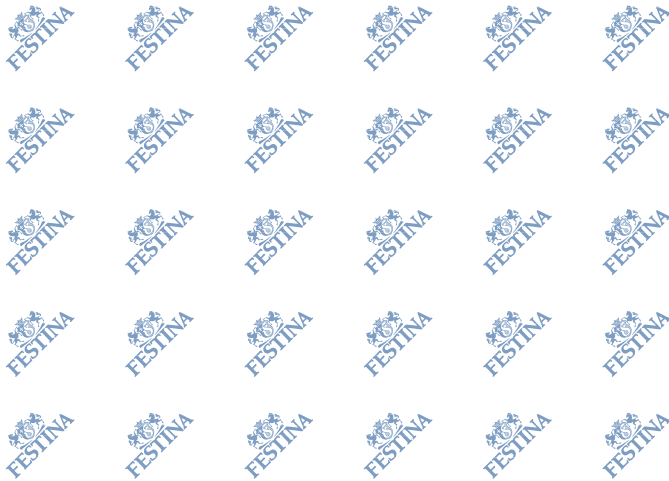




IFMOS04

CHRONOGRAPH CALENDAR

MANUAL DE INSTRUCCIONES • INSTRUCTION MANUAL • MANUEL D'INSTRUCTIONS
BETRIEBSANLEITUNG • MANUALE DI FUNZIONAMENTO



IFMOS04

CRONOGRAPH CALENDAR

■	MANUAL DE INSTRUCCIONES	5
■	INSTRUCTION MANUAL	11
■	MANUEL D'INSTRUCTION	17
■	BETRIEBSANLEITUNG	23
■	MANUALE DI FUNZIONAMENTO	29



IFM0504

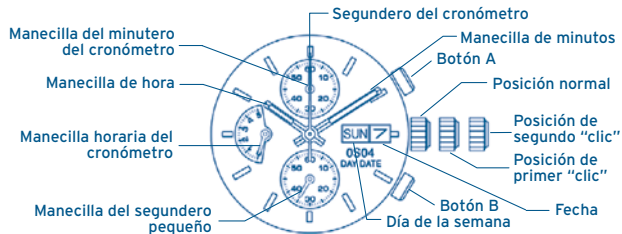
MANUAL DE INSTRUCCIONES

CRONÓMETRO

Visualización y botones	6
Ajuste de la hora	6
Ajuste de la fecha	7
Ajuste del día	7
Uso del cronómetro	8
Reinicio del cronómetro (incl. después de reemplazar la batería)	9

IFMOS04

VISUALIZACIÓN Y BOTONES



AJUSTE DE LA HORA

1. Mueva la corona hasta la posición de segundo "clic".
2. Gire la corona para ajustar las manecillas de horas y minutos.
3. Cuando la corona se presiona hasta su posición normal, la manecilla del segundero pequeño echa a andar.

IFMOS04

AJUSTE DE LA FECHA

1. Tire de la corona hasta la posición de primer "clic".
2. Gire la corona de derecha a izquierda para ajustar la fecha.
3. Después de ajustar la fecha, vuelva a poner la corona en su posición normal.

AJUSTE DEL DÍA

1. Tire de la corona hasta la posición de primer "clic".
2. Gire la corona de izquierda a derecha para ajustar el día.
3. Después de ajustar el día, vuelva a poner la corona en su posición normal.

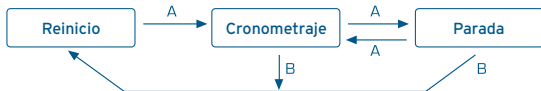
USO DEL CRONÓMETRO

Este cronómetro puede medir y mostrar la hora en fracciones de 1segundo hasta un máximo de 4 horas, 59 minutos y 59 segundos.

La manecilla del segundero del cronómetro sigue funcionando durante 4 horas, 59 minutos y 59 segundos tras empezar a andar.

[Medición del tiempo con el cronómetro]

1. El cronómetro puede iniciarse y detenerse cada vez que se presione el botón "A".
2. Al presionar el botón "B", el cronómetro se reinicia y las manecillas del segundero, el minuterio y la hora del cronómetro regresan a la posición de cero.



REINICIO DEL CRONÓMETRO [incluso después de cambiar la batería]

Este procedimiento debe realizarse cuando la manecilla de segundos del cronómetro no vuelve a la posición CERO de los segundos después de reiniciarse el cronómetro, e incluso después de haber cambiado la pila.

1. Tire de la corona hasta la posición de segundo "clic".
2. Presione el botón "A" para ajustar la manecilla de segundos del cronómetro en la posición CERO. La manecilla de segundos del cronómetro puede adelantarse rápidamente presionando de forma continua el botón "A".
3. Una vez que las manecillas se han reiniciado en la posición CERO, presione la corona hasta la posición normal.

* No presione la corona hasta la posición normal mientras la manecilla del segundero del cronómetro no haya regresado a la posición de cero. La manecilla se detiene cuando la corona se presiona hasta la posición normal y su punto de parada se toma como la nueva posición de cero.



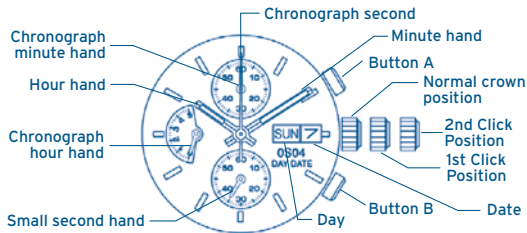
En aplicación de la normativa sobre los desechos de equipos eléctricos y electrónicos, los productos de relojería de cuarzo que se encuentran al final de su vida útil deben ser sometidos a una recogida selectiva en vistas a su posterior tratamiento. También puede depositar nuestros productos de relojería de cuarzo en uno de nuestros puntos de venta autorizados, así como en cualquier punto de recogida habilitado. La recogida selectiva, el tratamiento, la valoración y el reciclaje contribuyen a la salvaguarda de nuestro medio ambiente y a la protección de nuestra salud.

IFMOS04

INSTRUCTION MANUAL STOPWATCH

Displays and buttons	12
Setting the time	12
Setting the date	13
Setting the day	13
Using the chronograph	14
Chronograph reset (incl. after replacing battery)	15

DISPLAYS AND BUTTONS



SETTING THE TIME

1. Pull the crown out to the 2nd click position.
2. Turn the crown to set hour and minute hands.
3. When the crown is pushed back to the normal position, small second hand begins to run.

SETTING THE DATE

1. Pull the crown out to the 1st click position.
2. Turn the crown anticlockwise to set the date.
* If the date is set between the hours of around 9:00 PM and 1:00 AM, the date may not change on the following day.
3. After the date has been set, push the crown back to the Normal position.

SETTING THE DAY

1. Pull the crown out to the 1st click position.
2. Turn the crown clockwise to set the day.
* If the day is set between the hours of around 11:15 PM and 6:00 AM, the day may not change on the following day.
3. After the day has been set, push the crown back to the Normal position.

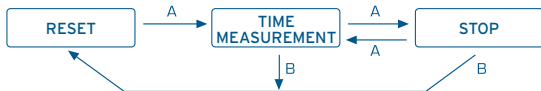
USING THE CHRONOGRAPH

This chronograph is able to measure and display time in 1/1 second unit up to maximum of 4 hours 59 minutes 59 seconds.

The chronograph second hand keeps continuously for 4 hours 59 minutes 59 seconds after starting.

[Measuring time with the chronograph]

1. The chronograph can be started and stopped each time button "A" is pressed.
2. Pressing button "B" resets the chronograph and the chronograph second hand, chronograph minute hand, and chronograph hour hand return to zero position.



CHRONOGRAPH RESET [incl. After replacing battery]

This procedure should be performed when the chronograph second hand does not return to zero position after the chronograph has been reset, and including after the battery has been replaced.

1. Pull the crown out to the 2nd position.
2. Press button "A" to set the chronograph second hand to zero position.
The chronograph hand can be advanced rapidly by continuously pressing button "A".
 - * The chronograph hour and minutes hands are synchronized with chronograph second hand.
 - * The chronograph second hand can be advanced one scale by pressing button "A" once.
 - * The chronograph second hand can be advanced rapidly by continuously pressing button "A".
3. Once the hand have been reset to zero position, push the crown back to the normal position.
* Do not return crown to normal position while chronograph second hand returns to 12:00 (ZERO) position.
Hand stops on the way when crown is returned to normal position and these positions are recognized as 12:00 (ZERO) position.



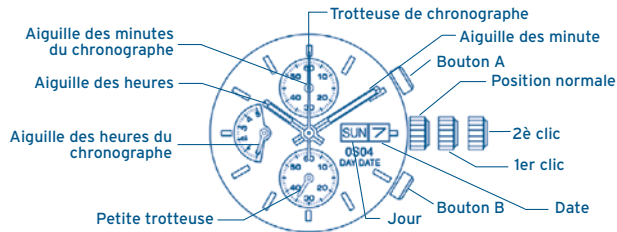
By virtue of the regulations pursuant to the handling of waste products deriving from electronic and electrical equipment, end of lifecycle watch making products must be selectively collected for processing. You may therefore dispose of your quartz watch making products at any of our retail outlets or any other authorized collection point. The selective collection, processing, rating and recycling of these products helps contribute to safeguarding the environment and protecting our health.

IFMOS04

MANUEL D'INSTRUCTION CHRONOMÈTRE

Indications et boutons	18
Réglage de l'heure	18
Réglage de la date	19
Réglage du jour	19
Utilisation du chronographe	20
Réinitialisation du chronographe (y compris après remplacement de la pile)	21

INDICATIONS ET BOUTONS



RÉGLAGE DE L'HEURE

1. Tirez la couronne jusqu'au 2è clic.
2. Tournez la couronne pour régler les aiguilles des heures et des minutes.
3. Lorsque la couronne est ramenée en position normale, la petite trotteuse se met à bouger.

RÉGLAGE DE LA DATE

1. Tirez la couronne jusqu'au 1er clic.
2. Tournez la couronne dans le sens anti-horaire pour régler la date.
* Si vous réglez la date entre 9 h 00 PM et 1 h 00 AM, la date risque de ne pas basculer le jour suivant.
3. Une fois la date réglée, replacez la couronne en position normale.

RÉGLAGE DU JOUR

1. Tirez la couronne jusqu'au 1er clic.
2. Tournez la couronne dans le sens anti-horaire pour régler la date.
* Si vous réglez la date entre 9 h 00 PM et 1 h 00 AM, la date risque de ne pas basculer le jour suivant.
3. Une fois la date réglée, replacez la couronne en position normale.

UTILISATION DU CHRONOGRAPHE

Ce chronographe est capable de mesurer et d'afficher le temps par unité d'une seconde jusqu'à 4 heures 59 minutes 59 secondes maximum.

La trotteuse du chronographe tourne en continu pendant 4 heures 59 minutes 59 secondes après avoir démarré.

[Mesure du temps avec le chronographe]

1. Le chronographe peut être démarré et arrêté en appuyant sur le bouton « A ».
2. Lorsque vous appuyez sur le bouton « B », le chronographe est réinitialisé et la trotteuse, l'aiguille des minutes et l'aiguille des heures du chronographe retournent à zéro.



RÉINITIALISATION DU CHRONOGRAPHE [y compris après remplacement de la pile]

Effectuez cette procédure lorsque la trotteuse du chronographe ne revient pas à zéro après avoir réinitialisé le chronographe et également après le remplacement de la pile.

1. Tirez la couronne jusqu'au 2^e clic.
2. Appuyez sur le bouton « A » pour placer la trotteuse du chronographe sur la position zéro.
La trotteuse du chronographe peut être avancée rapidement en appuyant continuellement sur le bouton « A ».
* Les aiguilles des heures et des minutes du chronographe sont synchronisées avec la trotteuse du chronographe.
* La trotteuse du chronographe peut être avancée d'une graduation en appuyant une fois sur le bouton « A ».
* La trotteuse du chronographe peut être avancée rapidement en appuyant continuellement sur le bouton « A ».
3. Une fois l'aiguille ramenée sur zéro, ramenez la couronne en position normale.
* Ne ramenez pas la couronne à sa position normale pendant que la trotteuse du chronographe revient à la position 12 h 00 (zéro).
Les aiguilles s'arrêtent à mi-chemin lorsque la couronne est ramenée à sa position normale et cette position est reconnue comme la position 12 h 00 (zéro).



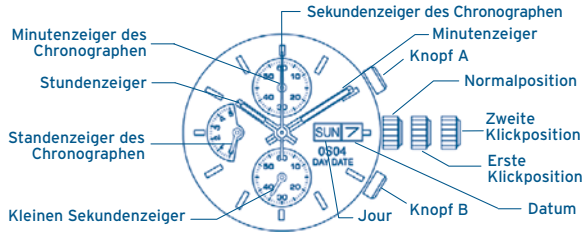
En application de la réglementation sur les déchets des équipements électriques et électroniques, les produits horlogers à quartz en fin de vie font l'objet d'une collecte sélective en vue de leur traitement. Vous pouvez ainsi déposer nos produits horlogers à quartz dans l'un de nos points de vente agréés, ainsi que dans tout point de collecte habilité. La collecte sélective, le traitement, la valorisation et le recyclage contribuent à la sauvegarde de notre environnement et à la protection de notre santé.

IFMOS04

BETRIEBSANLEITUNG CHRONOGRAPHEN

Displays und Knöpfe	24
Einstellen der Uhrzeit	24
Einstellen des Datums	25
Einstellen des Tages	25
Benutzen des Chronographen	26
Rückstellung des Chronographen (Einschliesslich nach dem Austauschen der Batterie)	27

DISPLAYS UND KNÖPFET



EINSTELLEN DER UHRZEIT

1. Ziehen Sie die Krone in die zweite Klickposition heraus.
2. Drehen Sie die Krone, um den Stunden- und den Minutenzeiger einzustellen.
3. Wenn Sie die Krone in die Normalposition zurückdrücken, beginnt der kleine Sekundenzeiger seine Bewegung.

EINSTELLEN DES DATUMS

1. Ziehen Sie die Krone in die erste Klickposition heraus.
2. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, um das Datum einzustellen.
* Falls Sie das Datum zwischen den Stunden um ca. 9:00 p.m. (abends) bis 1:00 a.m. (morgens) einstellen, wechselt das Datum (der Kalendertag) am nächsten Tag vielleicht nicht.
3. Nachdem Sie das Datum eingestellt haben, drücken Sie die Krone zurück in die Normalposition.

EINSTELLEN DES TAGES

1. Ziehen Sie die Krone in die erste Klickposition heraus.
2. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, um das Tag einzustellen.
* Falls Sie das Tag zwischen den Stunden um ca. 11:15 p.m. (abends) bis 6:00 a.m. (morgens) einstellen, wechselt das Tag (der Kalendertag) am nächsten Tag vielleicht nicht.
3. Nachdem Sie den Tag eingestellt haben, drücken Sie die Krone zurück in die Normalposition.

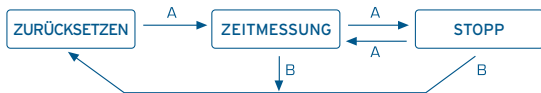
BENUTZEN DES CHRONOGRAPHEN

Dieser Chronograph kann die Zeit in 1-Sekunden-Einheiten messen und anzeigen, und zwar bis zu 4 Stunden, 59 Minuten und 59 Sekunden.

Der Sekundenzeiger des Chronographen misst nach dem Starten die Zeit kontinuierlich bis zu 4 Stunden, 59 Minuten und 59 Sekunden.

[Messen der Zeit mit dem Chronographen]

1. Mit jedem Drücken von Knopf "A" wird der Chronograph gestartet oder gestoppt.
2. Drücken Sie Knopf "B", um den Chronographen zurückzustellen, wodurch Sekundenzeiger, Minutenzeiger und Stundenzeiger des Chronographen auf ihre Nullpositionen zurückkehren.



RÜCKSTELLUNG DES CHRONOGRAPHEN [Einschliesslich Nach Dem Austauschen Der Batterie]

Sie sollten diesen Vorgang ausführen, wenn der Sekundenzeiger des Chronographen nicht auf die Nullposition zurückkehrt, nachdem der Chronograph zurückgestellt wurde, und des Weiteren, nachdem die Batterie ausgetauscht wurde.

1. Ziehen Sie die Krone in die zweite Klickposition heraus.
2. Drücken Sie Knopf "A", um den Sekundenzeiger des Chronographen auf die Null-Position zu stellen. Sie können den Zeiger des Chronographen schnell vorstellen, indem Sie Knopf "A" gedrückt halten.
 - * Der Stunden- und der Minutenzeiger des Chronographen werden mit dem Sekundenzeiger des Chronographen synchronisiert.
 - * Sie können den Sekundenzeiger des Chronographen um eine Skaleneinheit vorstellen, indem Sie einmal Knopf "A" drücken.
 - * Sie können den Sekundenzeiger des Chronographen schnell vorstellen, indem Sie Knopf "A" gedrückt halten.
3. Sobald Sie den Zeiger auf die Null-Position zurückgestellt haben, drücken Sie die Krone wieder in die Normalposition zurück.
 - * Stellen Sie die Krone nicht auf die Normalposition zurück, während der Sekundenzeiger des Chronographen auf die Null-Position (12 Uhr) zurückkehrt. Der Zeiger stoppt an der jeweiligen Position, wenn Sie die Krone in die Normalposition zurückdrücken, und diese Position würde dann als Null-Position (12 Uhr) erkannt werden.

IFMOS04

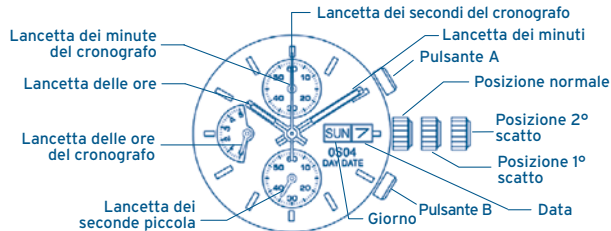
MANUALE DI FUNZIONAMENTO CRONOMETRO



Gemäß den Bestimmungen über die Behandlung von Abfällen durch Elektronik- und Elektro-Altgeräte sind Quarzuhrenprodukte, deren Lebensdauer abgelaufen ist, selektiv zu sammeln, um sie dem Recycling zuzuführen. Sie können Ihre Quarzuhrenprodukte daher in einer unserer Verkaufsstellen oder an einer beliebigen Sammelstelle abgeben. Die selektive Sammlung, die Verarbeitung, die Bewertung und das Recycling dieser Produkte ist ein Beitrag zum Umweltschutz und zum Schutz unserer Gesundheit.

Indicazioni e pulsanti	30
Impostazione dell'ora	30
Impostazione della data	31
Impostazione del giorno	31
Uso del cronografo	32
Azzeramento del cronografo (anche dopo la sostituzione della pila)	33

INDICAZIONI E PULSANTI



IMPOSTAZIONE DELL'HORA

1. Estrarre la corona alla posizione di secondo scatto.
2. Girare la corona per regolare le lancette delle ore e dei minuti.
3. Riportando la corona in posizione normale, la lancetta dei secondi piccola inizia a girare.

IMPOSTAZIONE DELLA DATA

1. Estrarre la corona alla posizione di primo scatto.
2. Girare la corona in senso antiorario per impostare la data.
* Se la data viene impostata tra le 9:00 PM e l'1:00 AM, la data potrebbe non cambiare il giorno seguente.
3. Dopo aver impostato la data, riportare la corona alla posizione normale.

IMPOSTAZIONE DEL GIORNO

1. Estrarre la corona alla posizione di primo scatto.
2. Girare la corona in senso orario per impostare il giorno.
* Se il giorno viene impostato tra le 11:15 PM e le 6:00 AM, il giorno potrebbe non cambiare il giorno seguente.
3. Dopo aver impostato il giorno, riportare la corona alla posizione normale.

USO DEL CRONOGRAFO

Questo cronografo è in grado di misurare e indicare il tempo in 1/1 sec., fino a un massimo di 4 ore, 59 minuti e 59 secondi.

La lancetta dei secondi del cronografo gira continuamente per 4 ore, 59 minuti e 59 secondi dopo l'avvio.

[Misurazione del tempo con il cronografo]

1. Il cronografo si avvia e si arresta ad ogni pressione del pulsante "A".
2. Premendo il pulsante "B" si azzerà il cronografo, e la lancetta dei secondi, la lancetta dei minuti e la lancetta delle ore del cronografo tornano alla posizione zero.



AZZERAMENTO DEL CRONOGRAFO [anche dopo la sostituzione della pila]

Questa procedura va eseguita quando la lancetta dei secondi non tornano alla posizione ZERO dopo l'azzeramento del cronografo e anche dopo la sostituzione della pila.

1. Estrarre la corona alla posizione di secondo scatto.
2. Premere il pulsante "A" per portare la lancetta dei secondi del cronografo alla posizione ZERO. La lancetta del cronografo può essere fatta avanzare rapidamente tenendo premuto il pulsante "A".
 - * Le lancette delle ore e dei minuti del cronografo sono sincronizzate con la lancetta dei secondi.
 - * È possibile far avanzare la lancetta dei secondi del cronografo di una scala premendo una volta il pulsante "A".
 - * È possibile far avanzare rapidamente la lancetta dei secondi del cronografo tenendo premuto il pulsante "A".
3. Una volta riportata alla posizione ZERO la lancetta, riportare la corona alla posizione normale.
 - * Non riportare la corona in posizione normale prima che la lancetta dei secondi di cronografo abbia raggiunto la posizione 12:00 (ZERO). La lancetta si arresta a metà strada quando si riporta la corona in posizione normale e queste posizioni vengono riconosciute come posizione delle ore 12:00 (ZERO).



Ai sensi dei regolamenti relativi alla manipolazione dei rifiuti provenienti da assemblaggi elettrici ed elettronici, i prodotti d'orologeria ormai inutilizzabili devono essere raccolti separatamente per consentirne il trattamento. In qualsiasi nostro punto vendita o punto di raccolta autorizzato troverà gli appositi contenitori per lo smaltimento dei componenti del Suo orologio al quarzo. La raccolta differenziata, il trattamento, la valorizzazione ed il riciclaggio di tali prodotti contribuiscono alla salvaguardia dell'ambiente ed alla produzione della nostra salute.



FESTINA



FESTINA



FESTINA



FESTINA



FESTINA



FESTINA



FESTINA



FESTINA



FESTINA



FESTINA



FESTINA



FESTINA



FESTINA



FESTINA



FESTINA



FESTINA



FESTINA



FESTINA



FESTINA



FESTINA



FESTINA



FESTINA



FESTINA



FESTINA



FESTINA



FESTINA



FESTINA



FESTINA



FESTINA



FESTINA

